Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal

Centro residenziale di cura Media Pusteria

Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 17 (siebzehn) Stellen (Vollzeitäquivalente) als Qualifiziertes Reinigungspersonal / Heimgehilfe - (Berufsbild Nr. 2 – 2. Funktionsebene).

Concorso pubblico per esami per la copertura di 17 (diciassette) posti (equivalenti a tempo pieno) di addetto/a alle pulizie qualificato/a / inserviente (profilo professionale n. 2 – 2° qualifica funzionale)

EINREICHTERMIN:

20.11.2026 – 12.00 Uhr

TERMINE DI CONSEGNA:

20.11.2026 – ore 12.00

Der Konsortium-Betrieb Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal schreibt einen öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für die Besetzung von **17 (siebzehn) Stellen (Vollzeitäquivalente)** aus:

Qualifiziertes Reinigungspersonal / Heimgehilfe
(Berufsbild Nr. 2 – 2. F.E.)

Die Stellen können im Rahmen der vorgesehenen Vollzeitkontingente auch in verschiedenen Teilzeitarbeitsverhältnissen besetzt werden.

Il consorzio-azienda Centro residenziale di cura Media Pusteria indice un concorso per esami per il conferimento di **17 (diciassette) posti (equivalente a tempo pieno)** di

Addetto/a alle pulizie qualificato/a / inserviente
(profilo professionale n. 2 – 2° q.f.)

I posti possono essere coperti, nell'ambito delle posizioni a tempo pieno previste, anche tramite diversi rapporti di lavoro a tempo parziale.

1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Für den gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen. Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personalordnung des Konsortium-Betriebes Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß GvD vom 11.04.2006, Nr. 198 und am Arbeitsplatz.

Gemäß Artikel 6 des DPR Nr. 487/1994 und nachfolgenden Änderungen beträgt der prozentuale Anteil des männlichen Geschlechts für die ausgeschriebene Qualifikation 3,90% zum 31.12.2025 und der prozentuale Anteil des weiblichen Geschlechts 96,10% zum 31.12.2025. Beträgt der Unterschied zwischen den Geschlechtern mehr als 30 %, so gilt die Zugehörigkeit zum weniger stark vertretenen Geschlecht als Präferenz, wie in dieser Bekanntmachung angegeben.

1. NORME GENERALI

Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando. Per quanto non previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento organico per il personale del Consorzio-azienda Centro residenziale di cura Media Pusteria e alle vigenti disposizioni di legge.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui al D.Lgs.11.04.2006, n. 198.

Ai sensi dell'art. 6 del DPR n. 487/1994 e successive modifiche, la percentuale di rappresentatività del genere maschile per la qualifica bandita è pari al 3,90% al 31.12.2025 e la percentuale del genere femminile è pari al 96,10% al 31.12.2025. Qualora il differenziale dei generi sia superiore al 30%, l'appartenenza al genere meno rappresentato costituisce titolo di preferenza, come indicato al presente bando.

Die Verwaltung gewährleistet die Anwendung der von der vom Gesetz Nr. 198 vom 11.04.2006 in geltender Fassung sowie vom EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

L'amministrazione garantisce altresì l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 196/2003 e successive modifiche e dal regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 e successive modifiche

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30 % vorgesehen.

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito, ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30 % dei posti per i volontari delle Forze Armate.

Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen ausgeschrieben, welche das Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68 für die geschützte Kategorie vorsieht.

Il presente concorso viene indetto tenendo conto dei benefici previsti dalla legge 12.03.1999, n. 68 a favore della categoria protetta.

Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Al concorso indetto vengono ammessi i candidati di tutti i tre i gruppi linguistici in possesso dei requisiti necessari, indipendentemente dalla riserva del posto indetto al relativo gruppo linguistico.

2. VORBEHALTE

14 (vierzehn) der ausgeschriebenen Stellen sind der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, 2 (zwei) der ausgeschriebenen Stellen sind der italienischen Sprachgruppe vorbehalten, 1 (eine) der ausgeschriebenen Stelle ist der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten.

Die der jeweiligen Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerbern unbesetzt bleiben, können geeigneten Bewerbern/Bewerberinnen einer anderen Sprachgruppe zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.

2. RISERVE

14 (quattordici) posti vacanti sono riservati al gruppo linguistico tedesco, 2 (due) posti vacanti sono riservati al gruppo linguistico italiano, 1 (un) posto vacante è riservato al gruppo linguistico ladino.

I posti riservati al rispettivo gruppo linguistico, rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere assegnati ad un/una aspirante idoneo/idonea di un altro gruppo linguistico, sempreché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

3. BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende monatliche Besoldung vorgesehen:

a) Anfangsgrundgehalt der 2. Funktionsebene im Ausmaß von monatlich € 731,53 sowie 13. Monatsgehalt gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;

b) 3 Zweijahresklassen von je 6 % in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3 % in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung;

c) Sonderergänzungszulage der 2. Funktionsebene gemäß geltendem bereichsübergreifen-

3. RETRIBUZIONE

Al posto è annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale:

a) Stipendio mensile iniziale della II qualifica corrispondente a € 731,53 nonché tredicesima mensilità ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente:

b) 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, salvo la rispettiva valutazione positiva;

c) Indennità integrativa speciale della II qualifica funzionale ai sensi del contratto collettivo in-

dem Kollektivvertrag;

d) Zweisprachigkeitszulage gemäß Art. 6 des geltenden Teilvertrages für die Erneuerung des bereichsüberreifenden Kollektivvertrages vom 04.12.2019

e) andere Zulagen sofern sie zustehen.

Die wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

Für Teilzeitstellen steht die oben angeführte Besoldung im Verhältnis zur reduzierten Arbeitszeit zu. Gehalt und Zulagen unterliegen den von den Gesetzen festgelegten Fürsorge-, Versicherungs- und Steuerabzügen.

tercompartimentale vigente;

d) Indennità per il bilinguismo ai sensi del art. 6 dell'accordo stralcio per il rinnovo del contratto intercompartimentale del 04.12.2019

e) Altre indennità se ed in quanto spettanti

Il trattamento economico è soggetto alle ritenute di legge.

A posti al part-time sono attribuiti lo stipendio di cui sopra in relazione al lavoro ridotto. Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali previste dalle leggi.

4. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind unten angeführte Voraussetzungen notwendig.

Die Voraussetzungen müssen sowohl bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Fristen für die Einreichung der Anträge auf Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein, als auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags.

1. Staatsbürgerschaft

italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates. Es können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, eingestellt werden. Diese müssen die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen. Zudem können Drittstaatsangehöriger eingestellt werden, sofern sie die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigen in der EU oder den Flüchtlingsstatus besitzen bzw. den subsidiären Schutz zuerkannt bekommen haben (Art. 38 des G.v.D. vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97);

2. Altersgrenze

Alter nicht unter 18 Jahre.

3. Arbeitstauglichkeit

Körperliche Eignung für die spezifischen Aufgaben des Berufsbildes. Die Verwaltung kann gemäß G.v.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 die einzustellenden Bediensteten einer Kontrollvisite beim Betriebsarzt hinsichtlich der Aufgaben, die denselben zugeteilt werden, unterziehen.

4. Besitz der bürgerlichen Rechte

bzw. es dürfen keine Verfahren im Gange sein, welche im Sinne der geltenden Bestimmungen

4. REQUISITI D'ACCESSO

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati

I requisiti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione sia all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro.

1. Cittadinanza

cittadinanza italiana o cittadinanza di un altro stato membro dell'unione europea; possono accedere all'impiego anche i familiari di cittadini dell'unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente. Possono inoltre accedere all'impiego anche i cittadini di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 D.lgs. 30 novembre 2001, n. 165, come modificato dalla L. 6 agosto 2013 n. 97);

2. Limiti d'età

Età non inferiore di 18 anni.

3. Idoneità fisica all'impiego

idoneità fisica all'impiego nelle mansioni proprie del profilo professionale in questione. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre, ai sensi del D.lgs. 9 aprile 2008. n. 81, i dipendenti da assumere a visita medica di controllo presso il medico competente, in relazione alle mansioni cui i medesimi saranno assegnati.

4. Godimento dei diritti civili e politici

Ovvero non essere in corso in alcuna delle cause che, a norma delle vigenti disposizioni di legge,

deren Besitz verhindern.

Im Sinne von Art. 2 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

- Besitz der zivilen und politischen Rechte im Staat, dessen Staatsbürgerschaft er besitzt (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind);
- Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.

5. Straffreiheit

Es dürfen keine Personen eingestellt werden, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen wurden, sowie solche, die aufgrund von sektoriellen Bestimmungen aufgrund anhaltend unzureichender Leistung oder aus disziplinarischen Gründen gemäß den geltenden gesetzlichen oder vertraglichen Bestimmungen von einer öffentlichen Verwaltung entpflichtet oder enthoben wurden, oder die aufgrund der Vorlage gefälschter oder unheilbar nichtiger Dokumente eingestellt wurden oder die aufgrund rechtskräftiger Verurteilungen für Straftaten, die eine Einstellung in einer öffentlichen Verwaltung verhindern. Personen, gegen die strafrechtliche Verfahren oder Verwaltungsverfahren zur Anwendung von Sicherheits- oder Präventionsmaßnahmen laufen oder die Vorstrafen haben, die im Strafregister gemäß Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 14. November 2002, Nr. 313, vermerkt sind, müssen zum Zeitpunkt der Bewerbung darauf hinweisen und das Datum der Maßnahme sowie die Justizbehörde angeben, die sie erlassen hat oder bei der ein eventuelles strafrechtliches Verfahren anhängig ist.

6. Zweisprachigkeitsbescheinigung

ausgestellt im Sinne des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und späteren Änderungen, für das Niveau A_2 (ex D).

7. Sprachgruppe

Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 i.g.F.

ne impediscono il possesso.

Ai sensi dell'art. 2 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

- il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di cittadinanza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);
- il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.

5. Immunità da condanne

Non possono essere assunti coloro che siano stati esclusi dall'elettorato politico attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, in forza di norme di settore, o licenziati per le medesime ragioni ovvero per motivi disciplinari ai sensi della vigente normativa di legge o contrattuale, ovvero dichiarati decaduti per aver conseguito la nomina o l'assunzione mediante la produzione di documenti falsi o viziati da nullità insanabile, nonché coloro che abbiano riportato condanne con sentenza passata in giudicato per reati che costituiscono un impedimento all'assunzione presso una pubblica amministrazione. Coloro che hanno in corso procedimenti penali, procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione o precedenti penali a proprio carico iscrivibili nel casellario giudiziale, ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 14 novembre 2002, n. 313, ne danno notizia al momento della candidatura, precisando la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale

6. Attestato di bilinguismo

rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, per il livello A_2 (ex D).

7. Gruppo linguistico

Appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del DPR 26.07.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni.

8. Studientitel

- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht und, falls verlangt, einfache, praktische Fachkenntnisse im spezifischen Bereich

- Zweisprachigkeitsnachweis gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976: Zweisprachigkeitsnachweis „D“, Europäisches Niveau (GERS) „A2“

Für den Zugang mittels vertikaler Mobilität gelten die Bestimmungen lt. Art. 74 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 sowie Art.33 des E.T. der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015.

8. Titolo di studio

- Licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico, nonché se richiesto, semplici conoscenze pratiche nello specifico ambito di impiego

- Attestato di conoscenza delle due lingue secondo D.P.R. n. 752 del 26.07.1976: attestato di conoscenza delle due lingue "D", livello europeo (QGER) "A2"

Per l'accesso mediante mobilità verticale vale quanto disciplinato in art. 74 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12.02.2008 nonché l'art. 33 del Testo Unico degli Accordi di Comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015.

5. ZULASSUNGSGESUCH

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum öffentlichen Wettbewerb muss an den Konsortium-Betrieb Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal, Goethestr. 15, 39031 Bruneck adressiert **innerhalb 12.00 Uhr vom 20.11.2026** abgegeben werden. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuches wird durch die angebrachte Protokollierung festgelegt. Das Absenddatum des Poststempels hat KEINE Gültigkeit.

Das Zulassungsgesuch oder Unterlagen, die wegen Fehlleitung der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht berücksichtigt und der/die Bewerber/in werden vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen.

Das Gesuch muss nach dem dieser Ausschreibung beiliegenden Muster abgefasst werden, und alle von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Angaben enthalten.

5.1 ERKLÄRUNGEN – ANGABEN

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können sich die Bewerber im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445 oder Ersatzerklärungen bedienen, wobei der entsprechende Vordruck, in all seinen Teilen auszufüllen ist.

Als Alternative dazu können die Bewerber das auf stempelfreiem Papier abgefasste Gesuch um Zulassung einreichen. Darin müssen sie unter eigener Verantwortung, in Kenntnis sowohl der Bestimmungen des Art. 76 des DPR 28.12.2000 Nr. 445 und des Art. 495 des StGB bei unwahren Angaben in Dokumenten und unwahren Erklärung, als auch des Verfalls der Vergünstigungen, die infolge einer aufgrund einer unwahren Erklärung genehmigten Maßnahme erlangt wurden

5. DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso pubblico, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'amministrazione, e indirizzata al Consorzio-azienda Centro residenziale di cura Media Pusteria, Via Goethe 15, 39031 Brunico, dovrà pervenire all'ufficio protocollo del consorzio **entro ore 12.00 del giorno 20.11.2026.** La data di presentazione della domanda di ammissione sarà determinata dalla protocollazione apposita. NON fa fede il timbro postale.

La domanda di ammissione o i documenti pervenuti fuori termine per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione e il/la candidato/a è escluso/a dal concorso pubblico.

La domanda di ammissione dev'essere redatta in base al fac-simile, allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

5.1 DICHIARAZIONI

Per essere ammessi al concorso i candidati potranno avvalersi delle dichiarazioni sostitutive ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato.

In alternativa i candidati potranno presentare domanda di ammissione redatta in carta semplice, nella quale dovranno effettuare sotto la propria responsabilità, consapevoli sia di quanto disposto dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445 e dall'art. 495 del Codice penale per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace (art. 75 del DPR

(Art. 75 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445), die unten angeführten Erklärungen im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR 18.12.2000 Nr. 445 abgeben, betreffend:

28.12.2000 n. 445), le sottoelencate dichiarazioni ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445, concernenti:

a) Zu- und Vorname,

a) cognome, nome;

b) Geburtsdatum und –ort;

b) data e luogo di nascita;

c) den Familienstand (ledig oder verheiratet oder anderes) und Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;

c) lo stato civile (celibe/nubile o coniugato/a o altro) ed il numero di figli a carico;

d) Wohnsitz, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;

d) residenza, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;

e) die italienische Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines Staates der Europäischen Union zu besitzen;

e) essere cittadino italiano o di uno Stato membro dell'unione Europea;

oder:

oppure:

- Familienangehöriger eines EU-Bürgers zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen;

- di essere familiare di cittadino di uno degli Stati dell'unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97), indicando la cittadinanza del familiare;

oder:

oppure:

- Drittstaatsangehöriger zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;

- di essere cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria;

- nur für den EU-Bürger oder den Familienangehörigen eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97):

- solamente per il cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97):

- die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen oder aus welchen Gründen nicht zu besitzen;

- di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero di non goderne indicandone i motivi;

f) Anrecht auf das aktive politische Wahlrecht zu haben und die Gemeinde, in welcher der/die Bewerber/in in den Wahllisten eingetragen ist bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus ebendiesen Listen;

f) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il Comune ove il/la candidato/a è iscritto/a nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

g) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen;

h) von keiner öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;

i) die eventuelle Zugehörigkeit zu den geschützten Kategorien der Personen mit Behinderung laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999, mit Angabe des Prozentsatzes der Invalidität und mit Angabe der Einschreibung im Arbeitsvermittlungsverzeichnis im Sinne von Art. 8 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999;

j) nur für männliche Bewerber: die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht, wobei der Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, des Zivildienstes oder des Militärersatzdienstes, usw. mit der entsprechenden Funktion oder bekleidetem Dienstrang anzugeben ist, zwecks Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht;

k) Anspruchsberechtigter des Militärs im Sinne des GVD Nr. 66/2010 zu sein.

l) im Besitz des Studientitels für die Stellenbewerbung zu sein mit Angabe der Schulen bzw. Anstalten, wo dieses Zeugnis erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, der erhaltenen Note bzw. Bewertung.

m) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache „D“ gemäß Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 oder „A_2“ laut GERS oder einer Bescheinigung im Sinne des Legislativdekretes Nr. 86 vom 14. Mai 2010 (entsprechende Dokumentation beilegen);

n) ob sie gegebenenfalls auch oder nur oder überhaupt nicht für die Besetzung von Stellen mit Teilzeitbeschäftigung zur Verfügung stehen;

o) die Pflicht zur vorbehaltslosen Annahme der Bedingungen, die in der zum Zeitpunkt der Ernennung geltenden, und in den künftigen Dienstordnungen für das Personal des Konsortium-Betriebes Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal enthalten sind.

p) Eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994, wie auch in dem dieser Bekanntmachung beigefügten Antragsformular angegeben.

q) Etwaige Dienstbestätigungen

g) le eventuali condanne penali riportate;

h) di non essere stato mai destituito o dispensato oppure decaduto dall’impiego presso una pubblica amministrazione;

i) l’eventuale appartenenza alle categorie di persone disabili della Legge 12.03.1999 n. 68, con indicazione della percentuale di invalidità, specificando l’iscrizione alle liste di collocamento obbligatorio di cui all’art. 8 della Legge 12.03.1999 n. 68;

j) solo per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari, indicando l’eventuale periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, di richiamo alle armi, di servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva, ecc., con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti;

k) di essere avente diritto del militare ai sensi del D.Lgs. n. 66/2010.

l) il possesso del titolo di studio richiesto per la candidatura al posto, specificando l’istituto presso il quale è stato conseguito, l’anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.

m) il possesso dell’attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca grado “D” previsto dall’art. 4 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752 ovvero “A_2” secondo QCER ovvero un attestato secondo il decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione);

n) se eventualmente sono a disposizione anche o soltanto o in nessun caso per l’occupazione di posti con rapporto di lavoro a tempo parziale;

o) l’impegno ad accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dall’ordinamento del personale del consorzio-azienda centro residenziale di cura Media Pusteria, in vigore al momento della nomina e quelli futuri.

p) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all’art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n. 487/1994, come anche indicati nel fac simile di domanda di ammissione, allegato al presente bando.

q) eventuali titoli di servizio

Das Gesuch muss weiters beinhalten:

Die Angabe der genauen Adresse, an die vom Konsortium alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbes dem Konsortium-Betrieb Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal mitgeteilt werden müssen.

Der Konsortium-Betrieb Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.

5.2 BEIZULEGENDE DOKUMENTE

a) Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG), die nicht älter als 6 Monate alt sein darf.

Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben. Sie haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. Sollte eine Person dieses Recht geltend machen (und dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich erklärt haben), darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen

b) Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren sind, gemäß Artikel 1 Absatz 111 des Gesetzes Nr. 107/2015, Wettbewerbsgebühren in Höhe von 10,00 (zehn) Euro zu entrichten. Die Zahlung kann ausschließlich mittels pagoPA-Systems über das ePays-Portal (https://it.epays.it/) erfolgen, und zwar durch die Wahl:

- des Bereiches „pagoPA®-Zahlungen“
- der Körperschaft „Seniorenwohnheime-ÖBPB“ – „Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal“
- der Dienstleistung “Verschiedene Zahlungen“
- Angabe des Zahlungsgrundes „**Wettbewerb Qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe**“ und Ausfüllen der Felder des Formulars.

Im Anschluss daran kann man sich die „pagoPA-Zahlungsmitteilung“ erstellen und die Zahlung an einem pagoPA-Schalter (z.B. Banken, Postämter, Tabakwaren) oder über Homebanking durchführen bzw. mit der online-Zahlung fortfahren und auf „In den Warenkorb“ klicken.

La domanda dovrà inoltre contenere:

L’indicazione del preciso recapito al quale potranno essere fatte dal consorzio le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino al termine della procedura concorsuale.

Il consorzio-azienda Centro residenziale di cura Media Pusteria non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.

5.2 DOCUMENTI DA ALLEGARE

a) Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall’art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (IN BUSTA CHIUSA) risalente a non più di 6 mesi dalla data di certificazione.

Fanno eccezione le persone non residenti in Provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda. Loro hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all’inizio della prima prova concorsuale. Se una persona intende avvalersi di tale diritto (ed ha dichiarato espressamente questo fatto nella domanda di ammissione al concorso) la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

b) Per la partecipazione alla procedura concorsuale è dovuto, ai sensi dell’articolo 1, comma 111 della Legge n. 107/2015, il pagamento del contributo di partecipazione pari ad euro 10,00 (dieci). Il pagamento deve essere effettuato esclusivamente tramite il sistema pagoPA utilizzando il portale ePays (https://it.epays.it/) e scegliendo:

- la sezione „Pagamenti pagoPA®“
- l’Ente „Residenze per Anziani – APSP” – “Centro Residenziale di Cura Media Pusteria”
- il servizio “Pagamenti diversi“
- indicare la causale „**Concorso addetto alle pulizie qualificato / inserviente”** e compilare i campi presenti nella maschera.

A questo punto è possibile generare l’avviso pagoPA ed effettuare il pagamento presso uno sportello pagoPA (ad es. Banche, Poste, Tabaccherie) oppure tramite home banking oppure proseguire con il pagamento online e cliccare su “Aggiungi al carrello”.

c) Fotokopie Personalausweis falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person oder mittels PEC übermittelt wird.

c) Fotocopia della carta d'identità se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC).

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC

Wer das Gesuch über das so genannte "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) an die Adresse des Konsortium-Betriebes Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal brunaltpec@legalmail.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichtermins ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder pdf-Datei übermittelt wird.

Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo del consorzio-azienda Centro residenziale di cura Media Pusteria brunaltpec@legalmail.it può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia inviato per fax, o inviato in formato pdf.

Das Zulassungsgesuch muss von den Bewerbern unterzeichnet werden, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschossen.

I candidati dovranno apporre la firma, a pena di esclusione, in calce alla domanda di ammissione.

Die Unterzeichnung des Teilnahmegesuches zum Wettbewerb, mit den darin enthaltenen Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 unterliegt nicht der Beglaubigung. Das Gesuch muss in Anwesenheit eines Beamten unterzeichnet werden, der dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen oder das Teilnahmegesuch wird samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Bewerbers/der Bewerberin eingereicht.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso, contenente le dichiarazioni sostitutive rese nella domanda, soggiace alle disposizioni di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e non è quindi soggetta ad autentica di firma. La stessa dovrà essere apposta in presenza di un dipendente addetto oppure, allegando fotocopia altresì non autenticata di un valido documento di identità del/la candidato/a.

In ihrem Zulassungsantrag können Bewerber mit Behinderungen in Bezug auf ihre spezifische Behinderung zusätzliche Zeit beantragen und/oder die Unterstützung angeben, die sie für die Durchführung der Prüfungen für notwendig erachten (was durch geeignete Unterlagen nachzuweisen ist), sowie im Falle von spezifischen Lernstörungen den Ersatz der schriftlichen Prüfungen durch mündliche Prüfungen gemäß DPR NR. 487/1994 beantragen.

Il/la candidato/a con disabilità nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione), nonché a fronte di disturbi specifici dell'apprendimento, richiedere la sostituzione delle prove scritte con prove orali ai sensi del DPR n. 487/1994.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 den Besitz etwaiger Bescheinigungen und Dokumente, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. Vorzug bei der Ernennung nachweisen, erklären.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati certificati o documenti che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza risp. di

preferenza nella nomina.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen können alle dem Gesuch freiwillig beigelegten Dokumente und Titel in Abschrift gleichlautend mit der Urschrift, im Original oder beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive, tutti i documenti e titoli volontariamente allegati alla domanda potranno essere prodotti in copia dichiarata conforme all'originale, in originale o in copia autenticata in carta libera.

Es versteht sich, dass die Bewerber sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebene und im Gesuch angegebene Voraussetzungen, bereits bei Fälligkeit des Termins für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb, besitzen müssen.

Resta inteso che i candidati devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.

Unwahre Erklärungen haben den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge, und es kommen die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen angeführten Sondergesetze zur Anwendung.

Le dichiarazioni mendaci comportano l'esclusione dal concorso, e verranno applicate le disposizioni del Codice penale e le leggi speciali in materia.

Dokumente, welche bereits im Besitz der Verwaltung des Konsortium-Betrieb Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal sind oder welche von ihr ausgestellt werden müssen, müssen lediglich detailliert im Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben angegeben werden, so wie es vom Art. 10 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15, in Verbindung mit dem zweiten und dritten Absatz des Art. 18 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 vorgesehen ist.

La documentazione già in possesso dell'Amministrazione del consorzio-azienda Centro residenziale di cura Media Pusteria o che la stessa è tenuta a certificare, viene solamente dichiarata, dettagliatamente, nella domanda di partecipazione al concorso in aggiunta alle dichiarazioni richieste, ai sensi del combinato disposto dell'art. 10 della Legge 04 gennaio 1968, n. 15, e dai commi 2 e 3 dell'art. 18 della Legge 07 agosto 1990, n. 241.

6. AUSSCHLUSS VOM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB

Vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber/innen, die

a) bei Ablauf des Einreichtermins laut gegenwärtiger Wettbewerbsausschreibung, eine oder mehrere der in Punkt 3 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen,

b) das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht eingereicht haben

c) das Teilnahmegesuch nicht unterschrieben haben

d) die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlusstermins beheben

e) den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 752/1976 Art. 20 i.g.F. nicht nachkommen

f) die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in ver-

6. ESCLUSIONE DAL CONCORSO PUBBLICO

Saranno esclusi/e dal concorso pubblico i/le candidati/e che

a) non risultino essere in possesso di uno o più requisiti indicati al punto 3, alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso,

b) presentino la domanda oltre termine

c) non sottoscrivano regolarmente la domanda

d) non regolarizzino la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione

e) non rispettano le disposizioni del D.P.R. n. 752/1976 art. 20 e successive modifiche

f) non presentano il certificato di appartenenza o di aggregazione a uno die tre gruppi linguistici in originale, di data non anteriore a 6 mesi e consegnato in busta

schlossenem Umschlag nicht vorlegen.

Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder die Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, kann auch nach Ablauf des Termins zur Einreichung der Anfrage um Zulassung zum Wettbewerb eingereicht werden, **unter der Bedingung,** dass die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder die Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen vor Ablauf des betreffenden Termins **wirksam** ist.

g) vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind

h) bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen oder Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurden

i) bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurden bzw. die Stelle verloren haben, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat

j) strafrechtlich rechtskräftig verurteilt sind, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist

k) unabhängig vom Grund, zur Prüfung nicht erscheinen

l) den Bestimmungen der Ausschreibung betreffend die Verwendung der Sprache bei Prüfungen und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommen.

chiusa.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni potrà essere prodotto anche successivamente alla scadenza del termine di presentazione della domanda di ammissione al concorso, **a condizione** che la dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici sia **efficace** in data anteriore a tale termine.

g) siano esclusi/e dall'elettorato attivo

h) siano stati/e licenziati/e o comunque sollevati da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari

i) siano incorsi/e in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile

j) abbiano riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento

k) non si presentino alla prova, indipendentemente dal motivo

l) non ottemperino a quanto previsto dal bando relativo all'uso della lingue nelle prove e alle relative disposizioni normative

7. PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen **eine schriftliche und eine mündliche Prüfung** ablegen.

Schriftliche Prüfung:

Aufgaben und Fachwissen im Zusammenhang mit dem ausgeschriebenen Berufsbild, auch im Rahmen der Abfassung eines Fragebogens insbesondere über:

- Überprüfung der Fähigkeiten im Arbeitsbereich (Reinigung, Wäscherei, Küche);
- Arbeitsschutz und Sicherheit am Arbeits-

7. PROVA D'ESAME E MODALITÁ DI SVOLGIMENTO

I/Le candidati/e ammessi all'esame dovranno sostenere **una prova scritta e una prova orale**.

Prova scritta:

mansioni e competenze tecniche in riguardo al posto indetto, anche nel quadro della compilazione di un questionario in particolare:

- Accertamento delle capacità relativamente alle mansioni attribuite al posto messo a concorso (pulizia, lavanderia, cucina)
- Protezione e sicurezza sul posto di lavo-

platz

- Hygiene: Personalhygiene und HACCP

ro

- Igiene: igiene personale e normativa HACCP

Mündliche Prüfung:

- Themen aus dem Programm der schriftlichen Prüfung;
- Organigramm des Konsortiums, Stellenbeschreibung;
- Rechte und Pflichten des öffentlichen Bediensteten mit besonderer Berücksichtigung des Verhaltenskodex des Konsortiums sowie allgemeine Bestimmungen betreffend das Dienstverhältnis bei öffentlichen Bediensteten

Prova orale:

- tematiche che riguardano il programma della prova scritta;
- organigramma del consorzio, descrizione delle mansioni;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici con particolare riferimento al codice di comportamento del consorzio nonché disposizioni generali riguardanti il rapporto di lavoro presso enti pubblici;

Die Termine (und Orte) der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/Bewerberin mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Il diario (e le località) delle prove è comunicato a ciascun/ciascuna candidato/candidata ammesso/ammessa al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

Es werden nur jene Kandidaten/Kandidatinnen zur mündlichen Prüfung zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben

Alla prova orale saranno ammessi/ammesse i/le candidati/candidate che hanno superato la prova scritta.

Bewerber/innen, die am festgelegten Tag nicht zu den Prüfungen erscheinen, werden vom Verfahren ausgeschlossen. Jene, die mit Verspätung erscheinen, können bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Umschlag mit der ausgewählten Prüfung geöffnet wird, zu den Räumen zugelassen werden, in denen der Wettbewerb stattfindet.

I candidati, che non si presentano alle prove il giorno stabilito, vengono esclusi dalla procedura. Quelli che arrivano in ritardo possono essere ammessi nei locali in cui si svolge il concorso fino al momento precedente a quello dell'apertura della busta contenente il tema sorteggiato.

Nur wenn es ausdrücklich von der Kommission genehmigt wird, dürfen bei der schriftlichen Prüfung Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u. ä. verwendet werden.

Se espressamente ammessi dalla commissione, durante lo svolgimento della prova scritta, possono essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.

Die schriftliche und die mündliche Prüfung müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

La prova scritta e la prova orale devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Die Verwaltung des Konsortium-Betriebes Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

L'amministrazione del Consorzio-azienda Centro residenziale di cura Media Pusteria non è obbligata a consegnare documenti per l'esame.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Die Bekanntgabe der Prüfungstermine, die Einladung zu den Wettbewerbsprüfungen, die Prüfungsergebnisse, mögliche Terminverschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen ausschließlich über die Internetseite:

www.altenheime-bruneck-olang.it

unter der Rubrik „**Wettbewerbe**“

La comunicazione del diario delle prove, gli inviti alle prove concorsuale, i risultati delle prove, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono esclusivamente mediante pubblicazione sul sito internet:

www.altenheime-bruneck-olang.it

sotto la rubrica „**concorsi**“.

8. RANGORDNUNG UND AUFNAHME

Die Kommission erstellt aufgrund der einzelnen Gesamtnoten und unter Berücksichtigung – bei gleicher Punktzahl – der Bestimmungen laut Art. 5 des Einheitstextes laut DPR 487/1994, die endgültige Rangordnung der Bewerber, die hinsichtlich der Eignung bei den Prüfungen die von der Kommission festgelegte Mindestnote erreicht haben.

Anschließend genehmigt der Direktor die Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.

Die Rangordnung gilt für drei Jahre ab dem Tag ihrer Genehmigung.

Innerhalb von 30 Tagen nach Aufforderung des Direktors – bei sonstigem Verfall der Ernennung – muss der Gewinner die ärztliche Bescheinigung über die körperliche Eignung gemäß Art. 15 dieser Ordnung einreichen. Innerhalb derselben Frist muss er außerdem unter eigener Verantwortung erklären, keine anderen Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst oder im Privatbereich inne zu haben und dass auf ihn keiner der Umstände der Unvereinbarkeit laut geltender Personaldienstordnung zutrifft. Andernfalls muss er die Erklärung abgeben, sich für die neue Verwaltung entschieden zu haben.

8. GRADUATORIA E ASSUNZIONE

La Commissione procede, in base alle singole votazioni complessive e tenute presenti, in caso di parità di merito, le preferenze stabilite dall’art. 5 del Testo Unico approvato con DPR 487/1994, alla formazione della graduatoria finale, in ordine di merito, tra i concorrenti che abbiano conseguito una votazione non inferiore a quella minima, stabilita dalla Commissione, per l'idoneità nelle prove.

Successivamente il Direttore approva la graduatoria e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima secondo le riserve stabilite nel presente bando.

La graduatoria ha validità triennale a partire dalla data di approvazione della medesima.

Il vincitore è tenuto a presentare, entro il termine di 30 giorni dalla notifica da parte del Direttore, a pena di decadenza, il certificato medico di idoneità fisica all’impiego richiamato nell’art. 15 del presente Regolamento. Nello stesso termine il vincitore, sotto la sua responsabilità deve dichiarare di non avere altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità prevista dal regolamento del personale in vigore. In caso contrario deve presentare la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione.

8.1 ÜBERPRÜFUNG DER VORAUSSETZUNGEN

Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der Sieger/die Siegerin des Wettbewerbs aufgenommen wird, stellt die Verwaltung des Konsortium-Betriebes fest, ob derselbe/dieselbe im Besitz der Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind.

Sollte der/die Wettbewerbssieger/Wettbewerbssiegerin eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Verwaltung des Konsortium-Betriebes dem/der Wettbewerbssie-

8.1 ACCERTAMENTO DEI REQUISITI

L’amministrazione del consorzio, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell’assunzione del/della vincitore/vincitrice del concorso, accerta il possesso dei sotto elencati requisiti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali.

L’amministrazione del consorzio comunica al/la vincitore/vincitrice del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro o se, assunto/assunta in prova, all’immediata cessazione dal servizio, qualora lo

ger/Wettbewerbssiegerin mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können. Bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.

stesso/la stessa non produca uno o più dei documenti richiestigli/richiestile nei termini stabiliti, senza giustificato motivo.

In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen festgestellt wird.

Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.

Der Direktor des Betriebes stellt daraufhin die Gewinner in den Grenzen der insgesamt ausgeschriebenen Stellen auf Probe ein, nachdem er festgestellt hat, dass die in der entsprechenden Rangordnung eingetragenen Bewerber die für die Zulassung zum Dienst erforderlichen Voraussetzungen erfüllen.

Il Direttore dell'Azienda procede, dopo aver accertato il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione all'impiego da parte dei candidati utilmente classificati nella relativa graduatoria, all'assunzione in prova dei vincitori medesimi nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso.

Der Direktor des Betriebes sorgt für die Zustellung (Einschreiben mit Rückschein) der Aufforderung an den Betroffenen, innerhalb der Frist von höchstens 30 Tagen ab dem Datum des Erhalts der entsprechenden Mitteilung der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages, wobei diese Frist jedenfalls für die vertraglich für die Kündigung vorgesehene Zeit und für höchstens drei Monate verlängert wird.

Il Direttore dell'Azienda notifica all'interessato, mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, l'invito a sottoscrivere il contratto individuale entro il termine massimo di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'invito stesso; il termine è comunque prorogato per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, e per un periodo non superiore ai tre mesi

Der/Die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass er/sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen ist. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.

Il/la candidato/a che consegue la nomina deve presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.

Die allgemeinen Voraussetzungen müssen nicht nur zum Zeitpunkt des Ablaufs der in der Bekanntmachung des Auswahlverfahrens gesetzten Frist, sondern auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags erfüllt sein.

I requisiti generali devono essere posseduti non solo alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso, ma anche all'atto di sottoscrizione del contratto di lavoro.

8.2 VERWENDUNG DER RANGORDNUNG

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.

8.2 APPLICAZIONE DELLA GRADUATORIA

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla pari degli altri candidati esterni.

Die Rangordnung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen findet auch Verwendung für die Besetzung von Stellen mit Teilzeitbeschäftigung, sofern im entsprechenden Berufsbild solche verfügbar sind und im Rahmen des Vollzeitkontingentes. Sie kann auch für befristete und Ersatzanstellungen verwendet werden.

La graduatoria per l'occupazione dei posti indetti verrà utilizzata anche per l'occupazione di posti a tempo parziale, se disponibili nel relativo profilo professionale e nell'ambito del contingente a tempo pieno. La graduatoria può essere presa in considerazione per impieghi a tempo determinato e sostituzioni.

8.3 INDIVIDUELLER ARBEITSVERTRAG UND PROBEZEIT

8.3 CONTRATTO INDIVIDUALE DI LAVORO E PERIODO DI PROVA

Im individuellen Arbeitsvertrag wird die Frist vorgesehen, innerhalb welcher effektiv die Arbeits-

Il contratto individuale stabilisce il termine entro il quale deve avere effettivamente inizio la presta-

leistung zu beginnen hat.

zione lavorativa

Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes wird für die Dauer von 6 Monaten auf Probe ernannt. Während der Probezeit können beide Seiten vom Vertrag ohne Einhaltung der Kündigungsfrist und ohne eine Entschädigung zu zahlen vom Vertrag zurücktreten. Der Rücktritt der Verwaltung muss entsprechend begründet sein. Die Ernennung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

Il/la vincitore/trice del viene nominato/a in prova per il periodo di 6 mesi. Durante il periodo di prova le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità. Il recesso dell'amministrazione deve essere adeguatamente motivato. La nomina decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore assume effettivamente servizio.

Der ernannte Bewerber, der – ohne gerechtfertigten Grund – den Vertrag nicht innerhalb der vorgesehenen Frist unterzeichnet bzw. den Dienst innerhalb der vorgesehenen Frist nicht aufnimmt, wird von Amts wegen für verfallen erklärt. Jedoch können Anträge auf Verlängerung seitens des Betroffenen berücksichtigt werden, wenn sie infolge nachgewiesener höherer Gewalt oder aufgrund außerordentlicher Ereignisse gestellt werden, die der Direktor nach freiem Ermessen bewertet, wobei er – sofern die Diensterfordernisse dies zulassen – die endgültige Frist festlegt, nach deren Ablauf er die Verzichterklärung abgibt.

Il vincitore che senza giustificato motivo non sottoscriva il con-tratto entro il termine assegnato è considerato rinunciatario; sottoscritto il contratto, il mancato inizio della prestazione lavorativa entro il termine stabilito, senza giustificato motivo, determina la decadenza dall'impiego. Tuttavia possono essere prese in considerazione richieste di proroga da parte dell'interessato, qualora siano determinate da causa comprovata di forza maggiore o da circostanze di carattere eccezionale, da valutarsi discrezionalmente dal Direttore il quale, ove le esigenze del servizio lo permettano, fissa il termine definitivo, decorso inutilmente il quale fa luogo alla dichiarazione di rinuncia.

9. VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

9. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Im Sinne der EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 ist das Konsortium befreit, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten einzuholen.

Ai sensi del regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 il consorzio è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili dell'interessato.

10. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

10. NORME FINALI

Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine: Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung des Konsortiums das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

Facoltà di proroga o di riapertura dei termini: Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione del consorzio si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Das Teilnahmeformular kann im Internet unter der Adresse www.altenheime-bruneck-olang.it abgerufen und ausgedruckt werden.

Il modulo di domanda è disponibile in Internet al seguente indirizzo www.altenheime-bruneck-olang.it e può essere stampato.

Zwecks weiterer Auskünfte können sich die Interessierten an das Büro des Konsortium-Betriebes Wohn- und Pflegeheime Mittleres Pustertal, Goethestr. 15, 39031 Bruneck, Tel. 0474/412600, info@altenheime-bruneck-olang.it wenden.

Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio del consorzio-azienda Centro residenziale di Cura Media Pusteria, via Goethe, 15, 39031 Brunico, tel. 0474/412600, info@casadiriposo-brunico-valdaora.it

Bruneck, am 16.10.2026 Brunico, lì 16.10.2026

Der Direktor
Il direttore
Müller Werner
(digital signiert / firmato digitalmente)